Erweitere deinen Horizont und deine Möglichkeiten: Berufswelt und Kultur in Hamburg und St. Petersburg

Ergebnisse unserer Projektwoche in St. Petersburg: 20. – 27. April 2018

Dies war bereits das 6. berufsweltorientierte Austauschprojekt des GyLoh mit der Schule 72 in St. Petersburg. Nach einem Russisch-Crashkurs mit Herrn Leune fuhr die zwölfköpfige Gruppe zusammen mit Schulleiter Heiko Reich und den Projektleiterinnen Dr. Elke Hertel und Ursula Wegehenkel nach St. Petersburg, wo die Schüler von ihren seit mehr als sieben Jahren Deutsch lernenden Partnern herzlich empfangen wurden. Projektleiterinnen von Seiten der Schule 72 waren Nina Chrulowa und Olga Frolkina.

Zum Programm gehörten neben dem Besuch der Haupt-Sehenswürdigkeiten und einiger Einrichtungen der Berufswelt auch zwei Treffen in der Schule 72, wo u.a. über interkulturelle Zusammenarbeit reflektiert wurde. Während der gesamten Woche arbeiteten die deutsch-russischen Partner gemeinsam an einem „Aufgabenpaket“, das die Grundlage für diese Dokumentation lieferte. Wir hoffen, dass eine Auswahl der Antworten und Fotos einen Einblick in unsere Projektwoche geben.



Расширяй свой горизонт и свои возможности: Профессиональный мир и культура в Гамбурге и Санкт-Петербурге

Результаты нашей проектной недели в Санкт-Петербурге: 20 - 27 апреля 2018

Это был уже шестой совместный проект профессиональной ориентации между школой 72 в Санкт-Петербурге и гимназией Лобрюгге в Гамбурге. После короткого, но интенсивного курса русского языка группа из 12 школьников во главе с директором школы Хейко Райхом и руководителями проекта доктором Эльке Гертель и Урсулой Вегехенкель поехала в Санкт-Петербург, где ученики были радушно встречены русскими партнерами, больше семи лет успешно изучающими немецкий язык. Руководители проекта с российской стороны Нина Ивановна Хрулева и Ольга Николаевна Фролкина.

Наряду с посещением основных достопримечательностей и нескольких учреждений, представляющих профессиональн ый мир, в программе были две встречи в школе 72, где обсуждались прежде всего вопросы интеркультурного сотрудничества. В течение всей недели немецко-русские партнеры вместе работали над пакетом с заданиями, который составил основу этой документации. Мы надеемся, что выбор ответов и фотографий позволят оценить нашу проектную неделю.

Freitag 20.4.2018

- 10.35 Abflug ab Hamburg
- 13.45 Uhr Ankunft St. Petersburg, Flughafen Pulkovo
- Freizeit in der Familie
- Sprachentandem

Sprachentandem

Im Rahmen des „Sprachentandems“ vermittelten sich die Partner gegenseitig neue Wörter und Wendungen, die sie dann abends in einem Formular festhielten.

Unsere Erfahrung nach unserem ersten abendlichen Sprachentandem:

- „Man lernt im Laufe des Tages viele neue Wörter, aber oft fallen sie einem beim Sprachentandem nicht mehr ein.“
- „Viele Wörter lassen sich leicht herleiten, sind im Russischen sogar gleich oder ähnlich und gut verständlich.“
- „Unsere Erfahrung? Dass es noch viel zu lernen gibt!“



Пятница 20.4.2018

- 13.45 ч. Встреча гостей в аэропорту Пулково
- Свободное время в семье
- «Sprachentandem» - учение языков в парах

«Sprachentandem» - учить языки в парах

В рамках „Sprachentandem“ партнеры знакомили друг друга с новыми словами и словосочетаниями, которые они вечером вносили в формуляр.

Наш опыт после нашего первого вечернего Sprachentandem:

- «Учим много новых слов в течение дня, но часто мы больше не вспоминаем о них при Sprachentandem.»
- «Много русских слов можно легко понимать, так как они похожи на немецкие слова.»
- «Наш опыт? Мы поняли, что нужно еще многому учиться!»



Samstag 21.4.2018

Vormittags: Vodokanal

Vodokanal ist das staatliche Unternehmen für die Wasserwirtschaft von St. Petersburg. In dem von uns besuchten Zentrum erhielten wir Informationen über die Bedeutung von Wasser für unser Leben.

Was hat uns bei Vodokanal am besten gefallen?

- „Der erhitzte Salzkristall – Chemie ist faszinierend!“
- „Die filmischen Untermalungen, die uns alltagsnahe Probleme einprägsam und spannend vermittelten.“
- „Die Statue mit dem Regenschirm, wo man sich gutes Wetter wünschen kann.“
- „Der Globus, der den Anteil an Trinkwasser auf der Erde zeigt.“

Welches Studium/welche Ausbildung/welche Kompetenzen könnten eine gute Voraussetzung für die Arbeit in diesem Zentrum sein?

Ökologie, Chemie, Biologie, Mathematik, handwerkliches Geschick, Ausbildung als Ingenieur, Techniker



Суббота 21.4.2018

Утром: Водоканал

Водоканал - государственное унитарное предприятие, обеспечивающее услугами водоснабжения и водоотведения город Санкт-Петербург. В посещённом нами центре мы получили информацию о значении воды для нашей жизни.

Что понравилось нам при посещении Водоканала больше всего?

- «Нагретый солевой кристалл – химия захватывает!»
- «Фильмы, которые нам показывали,и то, как интересно объясняли нам проблемы, возникающие в повседневной жизни.»
- «Статуя с зонтом, где можно пожелать себе хорошую погоду.»
- «Глобус, который показывает запасы питьевой воды на земле.»

Какое образование / какие компетенции могли быть хорошей предпосылкой для работы в этом центре?

Экология, химия, биология, математика, профессиональные навыки, инженерное и техническое образование



Samstag 21.4.2018

Nachmittags: In der Schule Nr. 72

Nach der Begrüßung durch die Schulleiterin Inna Streschinskaja begannen wir mit kleinen Kennenlernspielen, durch die wir z.B. herausfanden, dass das russische Alphabet eine etwas andere Reihenfolge hat als das deutsche, dass 5 aus unserer 24-köpfigen Gruppe Klavier spielen, 10 eine Katze haben und 15 sich für Sport interessieren

6 Regeln, damit unser Projekt ein Erfolg wird:

„sich Mühe geben“ – „einander helfen“ – „Mitverantwortung übernehmen“ – „Pflichtbewusstsein zeigen“ – „pünktlich sein“ – „andere Meinungen respektieren“

Was bedeutet „interkulturelle“ Zusammenarbeit?

- „Verschiedene Kulturen kommen zusammen und arbeiten gemeinsam an einem Projekt.“
- „Andere Kulturen kennenlernen und Freundschaft zwischen Ländern verbessern.“

Was ist gerade bei interkultureller Zusammenarbeit wichtig?

„Toleranz“ – „Rücksichtnahme“ – „gleichberechtigte Zusammenarbeit“

Суббота 21.4.2018

После обеда: В школе №72

После того как нас приветствовала директор школы, Инна Васильевна Стрешинская, мы играли в игры, чтобы лучше познакомиться друг с другом. Во время игр мы узнавали, например, что у русского алфавита есть несколько другая последовательность, чем у немецкого, что 5 учеников из нашей русско-немецкой группы играют на пианино, что у десяти участников из 24 есть кошка, что 15 интересуются спортом.

6 правил, чтобы наш проект имел успех:

«стараться прилежно работать» - «помогать друг другу» - «быть ответственным» - «проявлять сознательное отношение к своим обязанностям» - «быть пунктуальным» - «уважать мнение других »

Что значит «интеркультурное» сотрудничество?

- «Различные культуры объединяются, чтобы работать над общим проектом.»
- «Знакомиться с другими культурами и улучшать дружбу между странами.»

Что важно именно при интеркультурном сотрудничестве?

«толерантность» – «предупредительность» – «равноправное сотрудничество»

Samstag 21.4.2018

Nachmittags: In der Schule Nr. 72

Wie kann unser morgiger Ausflug nach Peterhof zur interkulturellen Zusammenarbeit beitragen?

Deutsche Schüler:

- „Gerade weil unsere Projektarbeit mit Ausflügen, Spaß und Freizeit verknüpft ist, lernt man sich entspannt kennen und entdeckt Gemeinsamkeiten.“
- „Wir lernen einen wichtigen Platz der russischen Geschichte kennen und können dadurch Russen eventuell besser verstehen.“
- „Wir lernen die andere Kultur besser kennen und die historischen Hintergründe.“

Russische Schüler:

- "Unsere deutschen Partner können die Geschichte und die Kultur Russlands kennenlernen."
- "Der gemeinsame Besuch von Kulturstätten kann zum Kennenlernen der Kultur des Landes beitragen."
- "Wir können unsere Überlegungen und Ideen über die weitere Arbeit am Projekt austauschen. Solche Arbeit wird uns einander näherbringen und in einer großen Familie vereinen."
- „Wir werden miteinander kommunizieren, diskutieren, wenn wir verschiedene Meinungen haben, und das wird helfen, unsere Sprachprobleme zu lösen.“



Суббота 21.4.2018

После обеда: В школе №72

Как наша завтрашняя прогулка в Петергоф может способствовать интеркультурному сотрудничеству?

Немецкие ученики:

- «Именно потому, что наша проектная работа тесно переплетается с культурной программой, мы имеем больше возможностей в свободное время ближе познакомиться друг с другом.»
- «Мы знакомимся с важным местом русской истории и вследствие этого можем лучше понимать русских.»
- «Мы ближе знакомимся с культурой и историческими предпосылками.»

Русские ученики:

- «Наши немецкие партнеры имеют возможность познакомиться с историей и культурой России.»
- «Совместное посещение памятников культуры может поспособствовать знакомству с культурой страны.»
- « Мы можем поделиться своими размышлениями и идеями о дальнейшей работе в проекте. Такая работа нас сблизит и объединит в одну большую семью. "
- «Мы будем общаться друг с другом, поспорить, если у нас есть различные мнения, и это поможет решать наши языковые проблемы.»



Sonntag
22.4.2018

Ausflug
nach
Peterhof





Welche Informationen über Peterhof waren für mich am interessantesten?

Deutsche Schüler:

- „Peterhof wurde nach dem Vorbild von Versailles erbaut."
- „Am bekanntesten ist die große Kaskade."
- „Es gibt insgesamt 173 Fontänen."
- „Blattgold ist dünner als ein Haar."
- „Im Krieg wurden alle Bilder ausgelagert."
- „Katharina II spielte Karten nicht um Geld, sondern um Diamanten."

Warum ist unseren Gastgebern Peterhof wichtig?

- „Man findet dort eine sehr beeindruckende Architektur und Peterhof hat eine große geschichtliche Bedeutung."
- „Peterhof ist unser Erbe und unsere Kultur. Es ist prima, wenn wir anderen von unseren Errungenschaften mitteilen können."

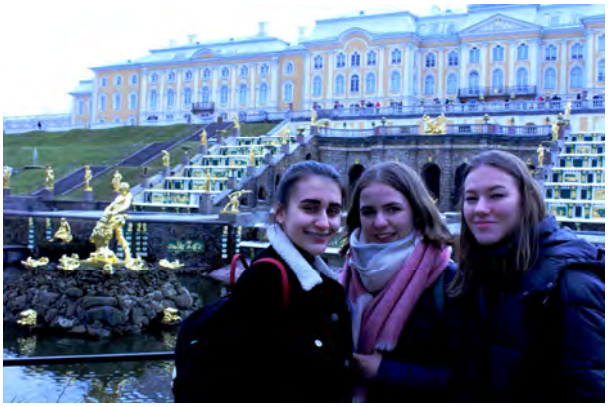
Inwiefern hat unser Ausflug nach Peterhof zur interkulturellen Zusammenarbeit beigetragen?
Deutsche Schüler:

- „Der Ausflug hat dazu beigetragen, die Russen und ihre Geschichte besser zu verstehen."
- „Wir lernen etwas kennen, was unseren Partnern und in ihrer Kultur wichtig ist und verstehen die symbolische Kraft Peterhofs. Die vielen gemeinsamen Fotos vor dem Palast zeigen, was für einen schönen Ausflug wir gemacht haben."



Russische Schüler:

- „Die deutschen Partner erfuhren viel Neues und wurden von der Atmosphäre jener Zeit durchdrungen. Ich meine, dass das wichtig ist, weil wir so die freundschaftlichen Beziehungen unserer Länder unterstützen können."
- „Die Deutschen haben einen Teil der russischen Kultur kennengelernt, und wir haben gelernt, dass Deutschland und Russland auch früher schon eng zusammen gearbeitet haben."



Воскресенье 22.4.2018

Прогулка в Петергоф

Какая информация о Петергофе для меня была интереснее всего ?



Немецкие ученики:

- „Петергоф построен по модели Версаля.“
- «Большой каскад известнее всего.»
- «Имеются в целом 173 фонтана.»
- «Сусальное золото тоньше чем волос.»
- «Во время войны все картины были эвакуированы.»
- «Екатарина II играла в карты не на деньги, а на алмазы.»

Почему Петероф важен нашим хозяевам ?

- «Великолепная архитектура Петергофа имеет для всех большое значение.»
- «Петергоф - это наше наследие и наша культура. Это здорово, когда мы можем поделиться своими достижениями с другими.»

Каким образом наша прогулка в Петергоф способствовала интеркультурному сотрудничеству?

Немецкие ученики:

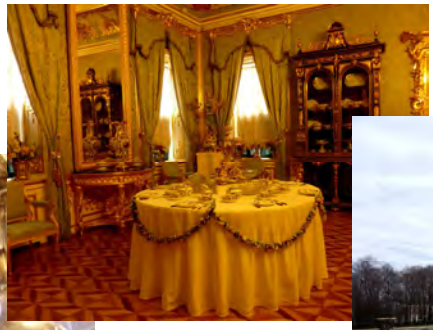
- «Прогулка способствовала тому, что мы лучше стали понимать русских и их историю.»
- «Мы знакомимся с местом, которое важно нашим партнерам как часть их культуры, и понимаем символическую силу Петергофа. Большое количество наших совместных фотографий перед дворцом указывает на то, какая у нас была прекрасная прогулка.»

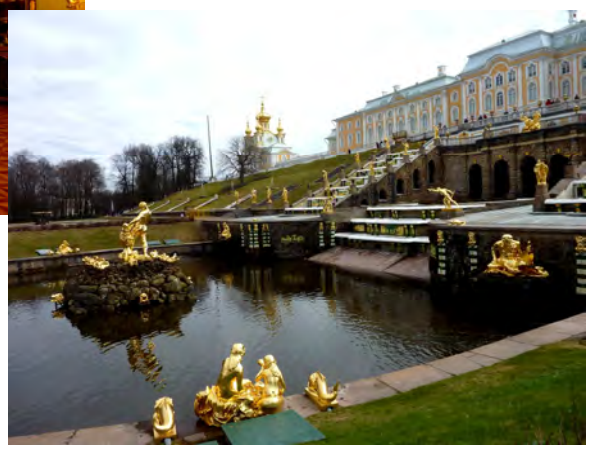
Русские ученики:

- «Немецкие партнеры узнали много нового и прониклись атмосферой того времени. Я считаю, что это важно, потому что именно так мы можем поддерживать дружеские отношения стран.»
- «Немцы познакомились с частью русской культуры, а мы узнали, что Германия и Россия и раньше тесно сотрудничали.»

.









Montag 23.4.2018

Vormittags: **Newskij Prospekt**

Was hat mich in dieser Straße besonders beeindruckt?

Deutsche Schüler:

- „Die schier endlose Länge, die Vielfalt der Geschäfte, die alten und schönen Paläste, die alle ihre eigene Geschichte und Bedeutung haben, und die Kazaner Kathedrale."
- „Das Kaufhaus Dom Eliseevych, in dem mich ein selbstständig spielender Flügel sehr beeindruckt hat und wo man sehr teure Süßigkeiten anschauen und kaufen kann."
- „Auch das Dom Knigi (Haus des Buches) mit dem Café Singer gefiel mir sehr gut."



Warum ist unseren Gastgebern dieses Stück ihrer Kultur so wichtig?

- „Unsere deutschen Partner können hier viel Neues über die Stadt erfahren, und außerdem ist das ein Anlass, die internationale Verbindung zu unterstützen."
- „Weil der Newskij Prospekt der Dreh- und Angelpunkt von St. Petersburg ist."



Понедельник 23.4.2018

Утром:

Невский проспект



Что на этой улице произвело на меня особенное впечатление?

Немецкие ученики:

- «Длина, кажущаяся бесконечной, разнообразие магазинов, старые и прекрасные дворцы, у которых есть своя собственная история и значение, и Казанский собор.»
- «Торговый дом Елисеевых, в котором на меня произвел большое впечатление самостоятельно играющий рояль. Здесь можно осматривать и покупать очень дорогие сладости.»
- «Дом книги (бывший дом Зингера) с кафе также очень нравился мне.»

Почему этот объект культуры так важен нашим хозяевам?

- «Здесь наши немецкие партнеры могут узнать много нового о городе, а это еще один повод поддерживать межнациональное общение.»
- «Так как Невский проспект - это душа и сердце Петербурга.»



Montag 23.4.2018

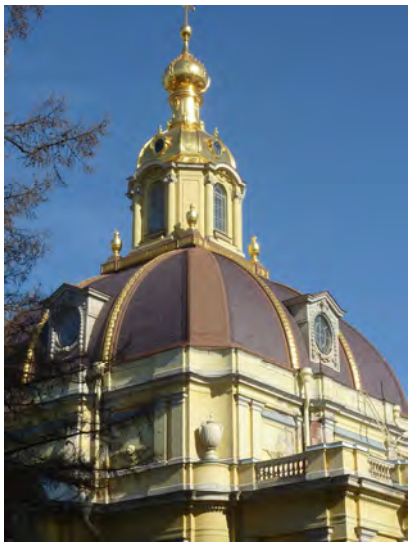
Nachmittags: Peter-Paul-Festung

Welche Informationen über dieses kulturelle Denkmal sind für mich am interessantesten?

Deutsche Schüler:

- „Zuerst wurde die uneinnehmbare Festung gebaut, danach die Stadt."
- „Bis zum Bau des ‚Gazprom-Turms' war der Turm der Kathedrale der höchste Punkt St. Petersburgs."
- „Die Peter-Paul-Festung liegt im Herzen der Stadt."
- „Fast alle Zaren sind in der Peter-Paul-Kathedrale beigesetzt."
- „Jeden Tag um 12 Uhr wird eine Kanone abgefeuert."

Warum ist unseren Gastgebern dieses Stück ihrer Kultur so wichtig?



- „Als erstes Bauwerk in St. Petersburg bildete diese Festung die Grundlage für die Entstehung der Stadt."
- „Wir möchten, dass unsere Partner verstehen, dass für uns unsere Kultur auch wichtig ist.

Понедельник 23.4.2018

После обеда: Петропавловская крепость

Какая информация об этом культурном памятнике для меня интереснее всего ?

Немецкие ученики:

- «Сначала построили неприступную крепость, потом город.»
- «До строительства 'башни Газпрома' башня собора была наивысшим пунктом города.»
- «Петропавловская крепость находится в центре Санкт-Петербурга.»
- «Почти все цари похоронены в Петропавловском соборе.»
- «Каждый день в 12 ч. стреляет пушка.»

Warum ist unseren Gastgebern dieses Stück ihrer Kultur so wichtig?

- «Петропавловская крепость была первой постройкой города, положила начало строительству Санкт – Петербурга.»
- «Нам хочется, чтобы наши партнеры поняли, что для нас наша культура важна.»







Dienstag 24.4.2018



Vormittags: Handelskammer Hamburg in St. Petersburg

Vertreterinnen der Außenhandelskammer und der Handelskammer Hamburg informierten die Schüler über den russischen Arbeitsmarkt und die Aufgaben der Handelskammer. Eine Agentur für Personalvermittlung erläuterte den Jugendlichen, welche Berufe und Kompetenzen auf dem Arbeitsmarkt der Zukunft gebraucht werden. Den Abschluss bildeten Rollenspiele zum Thema Bewerbung.

Was haben wir über den russischen Arbeitsmarkt allgemein erfahren?

- „Es gibt hohe Anforderungen, wenn man erfolgreich sein will: ohne Hochschulabschluss hat man nur wenig Aussichten auf einen gut bezahlten Arbeitsplatz."
- „Es besteht ein Mangel an Facharbeitern."
- „Ein Drittel der in Russland tätigen deutschen Unternehmen möchte dort mehr investieren."
- „Das BIP (Brutto-Inlands-Produkt) steigt langsam an."
- „Russland exportiert hauptsächlich Energie und importiert vor allem Technik."



Was haben wir über die Anforderungen an Arbeitnehmer auf dem russischen Arbeitsmarkt erfahren?

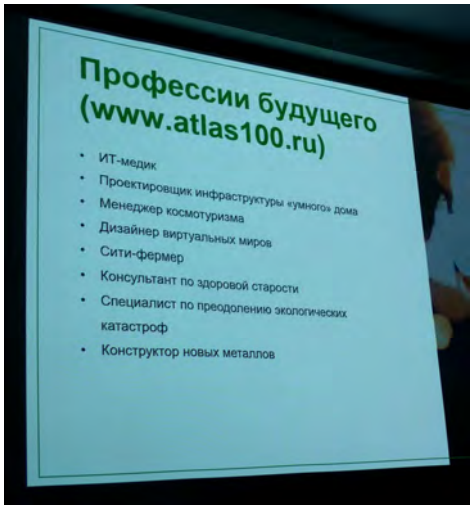
- „Man muss kommunikativ sein, offen und kreativ, Hochschulbildung besitzen und viel Phantasie.
- „Mit Blick auf die Zukunft muss man interessiert sein, offen und fortschrittsorientiert."
- „Naturwissenschaftliche Berufe werden in Zukunft sehr gefragt sein."
- „Nötig sind u.a. interkulturelle Kompetenz und interdisziplinäres Arbeiten."

Welche Informationen bzw. Erkenntnisse könnten für meine eigene Berufs- und Lebensplanung wichtig sein?

- „Ich sollte einen zukunftsorientierten Beruf wählen."
- „Ich sollte mir Ziele setzen und versuchen, diese zu erreichen."
- „Ich muss mich gründlich für ein Vorstellungsgespräch vorbereiten."
- „Ich habe gelernt, wie man sich selbst besser präsentieren kann."
- „Ich sollte versuchen, ständig offen für Neues zu sein."
- „Ich muss zielstrebig und kommunikativ sein und Hochschulbildung haben."

Was haben wir aus dem Bewerbungs-Rollenspiel gelernt?

- „Es ist nicht leicht, sich überzeugend und selbstbewusst vorzustellen."
- „Wenn man seine Eigenschaften und Kompetenzen aufzählt, muss man sie durch Beispiele belegen."



Вторник 24.4.2018

Утром:

Торговая палата Гамбурга в Санкт-Петербурге

Представители Внешнеторговой палаты и Торговой палаты Гамбурга рассказали ученикам о русском рынке труда и задачах Торговой палаты. Представитель агентства по работе с персоналом рассказал молодым людям, какие профессии и компетенция будут востребованы на рынке труда будущего. Под конец ученики играли в ролевые игры.

Что мы узнали о русском рынке труда вообще?

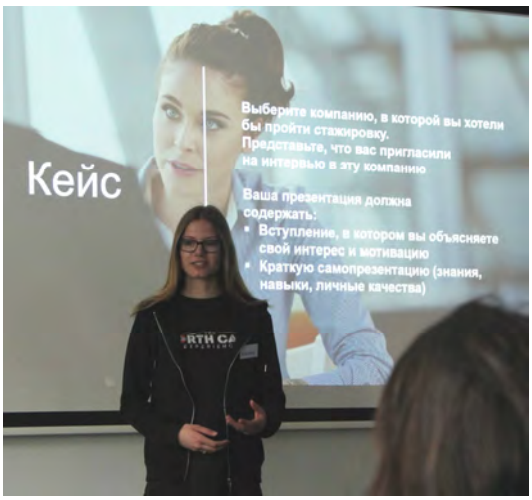
- «К тем, кто хочет быть успешным, предъявляются высокие требования: без высшего образования - мало шансов устроиться на хорошо оплачиваемое рабочее место.»
- «Существует дефицит квалифицированнных рабочих.»
- «Одна треть действующих в России немецких предприятий хотела бы инвестировать больше.»
- «ВВП (брутто внутренний продукт) медленно растет.»
- «Россия экспортирует преимущественно энергию, а импортирует, прежде всего, технику.»

Что мы узнали о требованиях к работнику на русском рынке труда?

- «Нужно быть коммуникабельным, открытым, креативным человеком с высшим образованием, а так же с хорошей фантазией.»
- «Думая о будущем , следует проявлять заинтересованность, быть открытым и ориентированным на прогресс.»
- «В будущем профессии в области естественных наук будут очень востребованны.»
- «Интеркультурная компетенция и межотраслевая работа необходимы.»

Какая информация может быть важной для моих жизненных планов и для выбора профессии?

- «Я должна выбирать профессию, которая будет востребована в будущем.»
- «Я должна ставить себе цели и пытаться их реализовать.»
- «Я должна хорошо готовиться к собеседованию.»
- «Я научилась, как можно правильно себя представить при поступлении на работу.»



- «Я должна стараться систематически интересоваться новым.»
- «Я должна быть целеустремленной, коммуникабельной, и стараться получить высшее образование.»

Чему мы научились во время ролевой игры « Собеседование»?

- «Это не легко, убедительно и уверенно представлять себя на собеседовании.»
- «Если называешь свои черты характера и компетенции, нужно подкреплять их примерами.»



Dienstag 24.4.2018

Nachmittags: Isaakskathedrale

Welche Informationen über dieses kulturelle Denkmal sind für mich am interessantesten?

Deutsche Schüler:

- „Die Isaakskathedrale ist die größte Kathedrale in St. Petersburg."
- „Sie ist der drittgrößte Kuppelbau der Welt."
- „Der Bau dauerte über 40 Jahre (1810 – 1858)."
- „Die Bilder an den Wänden bestehen aus Tausenden von Mosaiksteinchen."

Warum ist unseren Gastgebern die Isaakskathedrale so wichtig?

Russische Schüler:

- „Die Isaakskathedrale ist eine typische, russisch-orthodoxe Kirche, und ich meine, es ist wichtig, dass unsere Gäste die Kultur unserer Religion kennenlernen können."
- „Sie ist unsere Geschichte! Sie ist wichtig für uns!"

Deutsche Schüler:

- „Sie ist ein beeindruckendes Wahrzeichen der Stadt und ein Symbol für den Reichtum Russlands."



Вторник 24.4.2018

После обеда: Исаакиевский собор

Какая информация об этом культурном памятнике для меня интереснее всего?

Немецкие ученики:

- «Исаакиевский собор - это самый большой собор в Санкт-Петербурге.»
- « Собор – третье по величине в мире здание с куполом.»
- «Строительство продолжалось более 40 лет (1810 - 1858).»
- « Мозаики на стенах состоят из тысяч мелких кусочков смальты.»

Почему Исаакиевский собор так важен нашим хозяевам?

Русские ученики:

- «Это типичный православный собор, и я думаю это важно, чтобы наши гости могли познакомиться с культурой нашей религии.»
- «*Иса*акиевский собор – это наша история! Он важен для нас!»

Немецкие ученики:

- „Исаакиевский собор - впечатляющий символ города и символ богатства России.»

Mittwoch 25.4.2018

Vormittags: **Betriebsbesuche** *(in Kleingruppen)*: **T-Systems, Mobatime, Militzer&Muench**



Gruppe T-Systems

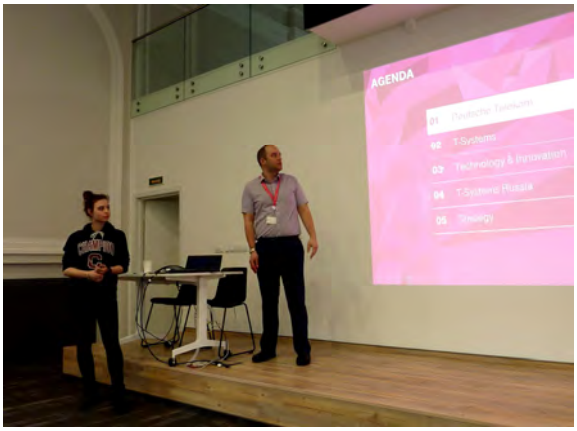
Was haben wir über die Arbeits- und Einstellungsbedingungen bei T-Systems erfahren?

Wichtig sind

- Fremdsprachenkenntnisse: Englisch (100%) und Deutsch (50%)
- Beherrschung von Office-Programmen
- Kommunikationsfähigkeit

Welche Informationen bzw. Erkenntnisse könnten für meine eigene Berufs- und Lebensplanung wichtig sein?

- „Nicht nur die Ausbildung, sondern auch Erfahrung ist wichtig.
- „Kommunikationsfähigkeit ist sehr wichtig."
- „Alles ist möglich, auch der Weg vom Germanistik-Studium zu einer IT-Firma."
- „Internetkenntnisse und –fähigkeiten werden zukünfig die Hauptrolle spielen."



Welche persönlichen Eindrücke nehme ich aus den Gesprächen in dem Betrieb, aus dem Gesehenen und Erlebten mit?

- „Die Leute haben sich gefreut, uns etwas über ihren Betrieb zu erzählen."
- „Russland ist kein so abgeschottetes Land ist wie es z.B. die Sanktionen vermuten lassen."
- „Diese Firma ist ein Beispiel für interkulturelle Zusammenarbeit."
- „Den Mitarbeitern von T-Systems gefällt ihre Arbeit, sie tun sie voller Enthusiasmus."
- „Motto: learning by doing!"

Interview mit einer Vertreterin von T-Systems

Vorname: **Galina** Alter: 32
Ausbildung: **Germanistik-Studium, Arbeit in deutschen Firmen (u.a. Siemens)**
Position im Betrieb: **PMO: Project Management Officer**
Sprachkenntnisse: **Russisch, Englisch, Deutsch**
Was meinen Sie: Welche Ihrer Eigenschaften sind für Ihren Arbeitsplatz bzw. Ihre Firma besonders wichtig?
Technische und sprachliche Kenntnisse, Kommunikationsfähigkeit, Arbeit mit Texten und großen Datenmengen, Office-Programme, Teamfähigkeit

Среда 25.4.2018

Утром: **Посещения предприятий** *(в малых группах):* **T-Systems, Mobatime, Militzer&Muench**



Группа T-Systems

Что мы узнали об условиях труда и приема на работу в фирму T-Systems?

Важны

- знания иностранных языков: английский язык (100%) и немецкий язык (50%)
- владение приложений Office
- коммуникабельность

Какая информация может быть важной для моих жизненных планов и для выбора профессии?



- « Важны не только образование, но и опыт.»
- «Очень важна коммуникабельность.»
- «Не исключено, что изучение германской филологии в университете может привести к работе в фирме ИТ.»
- «Знание и умение работать с интернетом будет играть важную роль в будущем.»

Какое впечатление произвело на меня предприятие и то, что я там увидел/услышал?

- «Люди были рады рассказать нам о своем предприятии.»
- «Россия - это не такая изолированная от мира страна, как планировали организаторы санкций.»
- «Эта компания является примером интеркультурного сотрудничества.»
- «Работницам T-Systems нравится их работа, и они выполняют ее с большим энтузиазмом.»
- «Девиз: learning by doing!»



Интервью с представительницей T-Systems

Имя: **Галина** возраст: **32**
Образование: **Изучение германистики, работа в немецких компаниях (например Siemens)**
Позиция в предприятии: **PMO: Project менеджмент Officer**
Знание языков: **Русский, английский, немецкий**
Как вы думаете: Какое из Ваших качеств особенно важно для Вашего рабочего места или Вашей компании? **Знания языков, техническое образование, умение работать с текстами, содержащими большое количество данных, с приложениями Office, коммуникабельность, умение работать в коллективе.**

Mittwoch 25.4.2018

Gruppe Mobatime

Was haben wir über die Arbeits- und Einstellungsbedingungen bei Mobatime erfahren?

Wichtig sind

- eine technische Ausbildung
- Erfahrung in der Praxis
- Kommunikationsfreude

Welche Informationen bzw. Erkenntnisse könnten für meine eigene Berufs- und Lebensplanung wichtig sein?

- „Praktische Erfahrungen sind wichtig."

Welche persönlichen Eindrücke nehme ich aus den Gesprächen in dem Betrieb, aus dem Gesehenen und Erlebten mit?

- „Gutes Arbeitsklima, Freude an der Arbeit."
- „In einem guten Arbeitsklima werden gute Leistungen erbracht."
- „Man muss sich anstrengen, um erfolgreich zu sein."
- „Ich habe nur positive Gefühle aus diesem Betrieb mitgenommen. Eine sehr interessante Fabrik."

Interview mit einem Vertreter von Mobatime

Betriebszugehörigkeit: **11 Jahre**
Ausbildung/Beruf: **Journalistik, Kunstgeschichte, Russische Literatur, Fotografie**
Aufgabengebiet/Position im Betrieb: **Pressedienst**
Sprachkenntnisse: **Deutsch, Schweizer Deutsch, Russisch, Französisch, Englisch**
Was meinen Sie: Welche Ihrer Eigenschaften sind für Ihren Arbeitsplatz bzw. Ihre Firma besonders wichtig?
Technische Ausbildung, Berufspraxis, Kreativität, Kontaktfähigkeit



Среда 25.4.2018

Группа Mobatime

Что мы узнали об условиях труда и приема на работу в фирму Mobatime?

Важны

- техническое образование
- практический опыт
- коммуникабельность

Какая информация может быть важной для моих жизненных планов и для выбора профессии?

- «Важен практический опыт.»

Какое впечатление произвело на меня предприятие и то, что я там увидел/услышал?

- «Хорошая атмосфера в коллективе, возможность получать удовольствие от работы.»
- «Хорошая атмосфера в коллективе дает хорошие результаты в работе.»
- «Чтобы быть успешным, нужно прилагать усилия.»
- «У меня только хорошие эмоции от посещения предприятия. Очень интересный завод.»

Интервью с представителем Mobatime

Стаж: **11 лет**
Образование: **журналистика, история искусств, русская литература, фотография**
Круг задач / позиция в предприятии: **пресс-служба**
Знание языков: **немецкий, швейцарский немецкий, русский, французский, английский**
Как вы думаете: Какое из Ваших качеств особенно важно для Вашего рабочего места или Вашей компании?
техническое образование, опыт, креативность, коммуникабельность



Mittwoch 25.4.2018

Gruppe Militzer&Muench

Was haben wir über die Arbeits- und Einstellungsbedingungen bei Militzer&Muench erfahren?

- Man braucht einen Schulabschluss.

Welche Informationen bzw. Erkenntnisse könnten für meine eigene Berufs- und Lebensplanung wichtig sein?

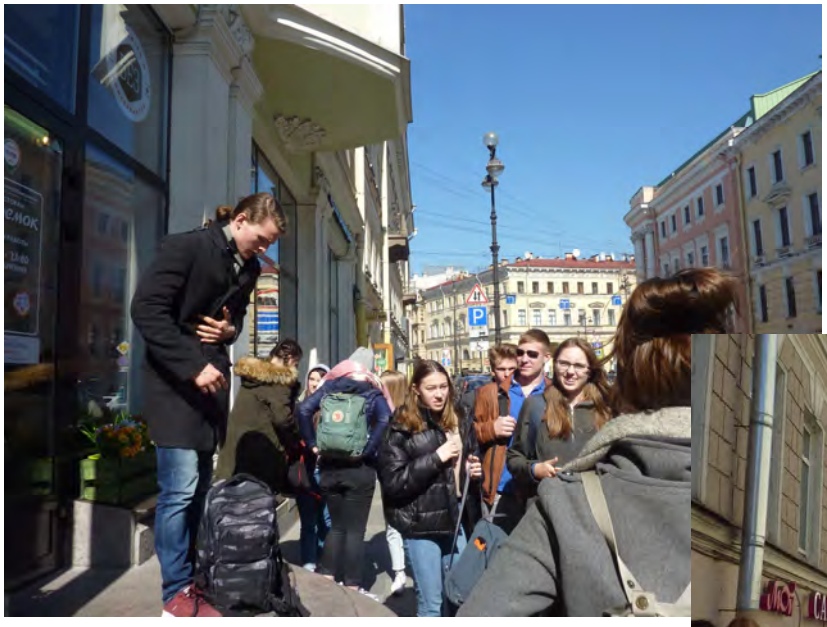
- Im Logistikbereich muss man mindestens eine Fremdsprache beherrschen.

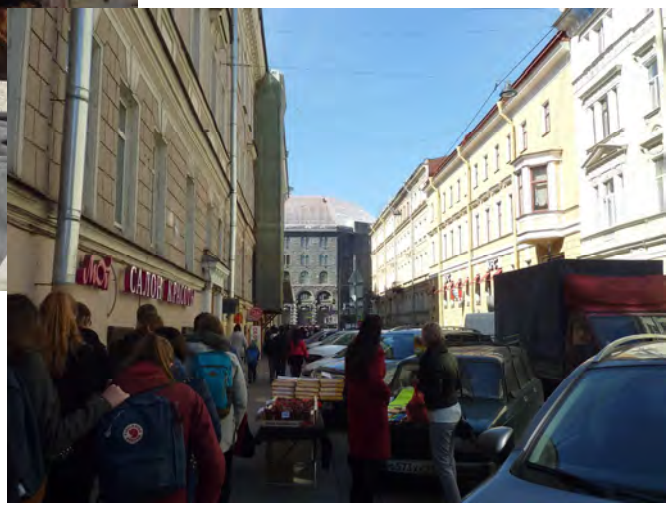
Welche persönlichen Eindrücke nehme ich aus den Gesprächen in dem Betrieb, aus dem Gesehenen und Erlebten mit?

- Sehr freundliche Leute
- Beeindruckt haben mich die internationale Ausrichtung des Unternehmens, die globale Vernetzung und die guten Deutsch- und Englischkenntnisse der Mitarbeiter.

Interview mit einem Vertreter des Unternehmens Militzer&Muench

Vorname: **Alexander**
Ausbildung/Beruf: **Logistiker**
Aufgabengebiet/Position im Betrieb: **Chef/Leiter der Filiale St. Petersburg**
Sprachkenntnisse: **Russisch, Englisch**
Was meinen Sie: Welche Ihrer Eigenschaften sind für Ihren Arbeitsplatz bzw. Ihre Firma besonders wichtig?
Kontaktfreudigkeit, Sprachkenntnisse, Mathematik, Logik





Среда 25.4.2018

Группа Militzer&Muench

Что мы узнали об условиях труда и приема на работу в фирму Militzer&Muench?

- Важно среднее техническое или высшее образование.

Какая информация может быть важной для моих жизненных планов и для выбора профессии?

- «В области логистики нужно владеть одним иностранным языком как минимум.»

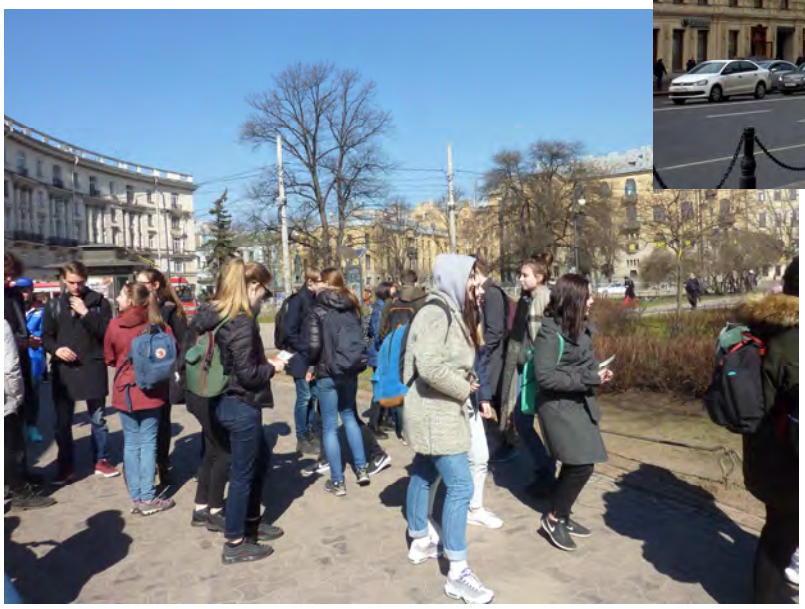
Какое впечатление произвели на меня беседы с сотрудниками предприятия?

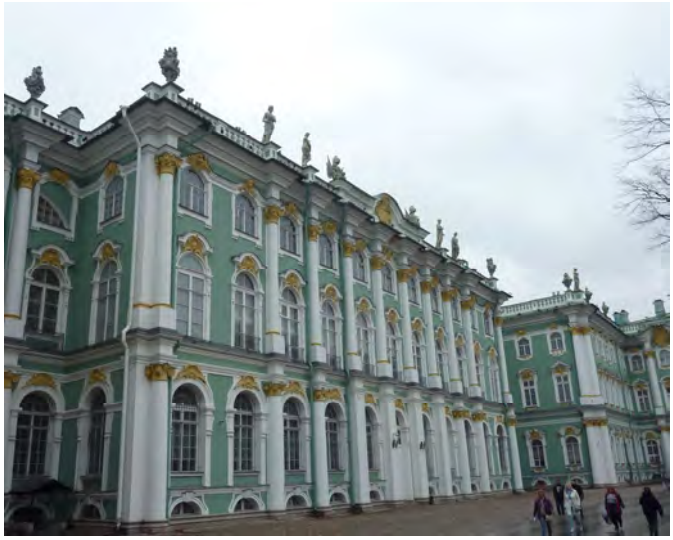
- «Люди - очень приветливые.»
- «На меня произвели впечатление международная направленность предприятия, глобальное сотрудничество и хорошие знания немецкого и английского языков сотрудниками.»

Интервью с представителем Militzer&Muench

Имя: **Александр**
Профессия: **логист**
Позиция в предприятии: **начальник/руководитель петербургского отдела**
Знание языков: **английский, русский**
Как вы думаете: Какое из Ваших качеств особенно важно для Вашего рабочего места или Вашей компании? **коммуникабельность, знание языков, математика, логика**







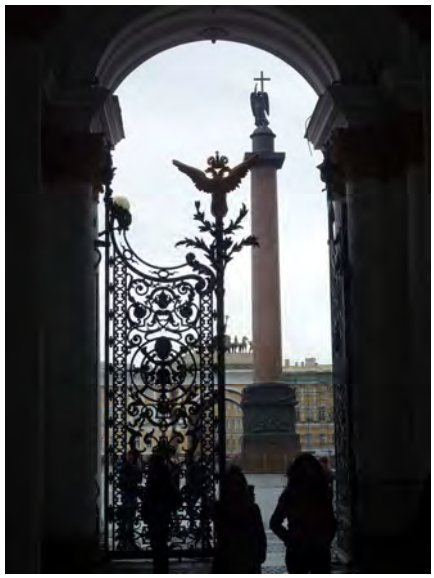
Mittwoch 25.4.2018

Nachmittags: **Ermitage**

Gegenstände, die mich besonders beeindruckt haben:

Deutsche Schüler:

- die große Pfauen-Uhr
- der Thronsessel
- Gemälde "Parc Monceau at night"
- Wandteppich "Seven Liberal Arts"
- Standuhr "Mechanical Orchestra" (Uhr mit eingebauter Orgel)
- Etienne Maurice Falconets „Cupid"-Engel (traumhaft gearbeitet!)
- John Woottons „Hounds and a Magpie"-Zeichnung
- "Triumph of Titus and Vespasian"
- "grüne Vase" aus Malachit
- Gemälde „Firework Display at the Castle Sant Angelo in Rome"
- das alte Cembalo
- die Katharina-Minerva-Statue
- der Mosaikboden in der italienischen Abteilung



Russische Schüler:

- Pfauenuhr
- Bibliothek Nikolaus II
- Thronsaal
- Paradetreppe
- Grabmal Aleksandr Newskijs
- Korridor mit Portraits der königlichen Familie
- Mumien
- Bild „Die Heimkehr des verlorenen Sohnes"

Warum ist unseren Gastgebern die Ermitage so wichtig?

- „Weil wir durch sie ihre Kultur und Geschichte besser kennenlernen können."
- „Die Ermitage konserviert kulturelle Identität."
- „Die Ermitage beherbergt das kulturelle Erbe der Welt. Für Russland ist es eine Ehre, dieses zeigen zu können."

Anmerkungen, die wir hinzufügen möchten**:**

- „Die Ermitage ist eines der beeindruckendsten Ziele, die wir hatten. Die gesamte Zeit in St. Petersburg war großartig und einzigartig."
- „Der Austausch ist/war eine wunderschöne, einzigartige Erfahrung in meinem Leben. Nur ein Wunsch: Die Ermitage verdient einen Tagesausflug…"
- „Es hat sehr viel Freude gemacht, die andere Kultur kennenzulernen."
- „Es war eine wunderbare Erfahrung!!"
- „Vielen Dank für die uns gebotenen Einblicke und Möglichkeiten."

Среда 25.4.2018

***После обеда*:Эрмитаж**

Произведения искусства, которые произвели на меня особенное впечатление:

Немецкие ученики:

- Часы с Павлином
- Трон Петра I
- Картина «Парк Монсо ночью» (Михай Мункачи)
- Часы-орган Иоганна Штрассера (часы с механическим оркестром)
- «Скульптура Ангела» Этьена Мориса Фалконета (сказочно выполнено!)
- «Собаки и сорока» (Джон Вуттон)
- Большая колыванская ваза из зелёно-волнистой яшмы
- Картина «Вид праздничного фейерверка над Кастель-Сант-Анджело в Риме»

Русские ученики:

- Часы с Павлином
- Библиотека Николая II
- Тронный зал
- Парадная лестница
- Гробница Александра Невского
- Коридор с портретами русской императорской семьи
- Мумии
- Картина «Возвращение блудного сына»



Почему Эрмитаж так важен нашим хозяевам?

- «С помощью Эрмитажа немецкие партнеры лучше могут познакомиться с культурой и с историей России.»
- «Эрмитаж сохраняет подлинное своеобразие культуры.»
- «Этот музей вобрал в себя культурное наследство всего мира. Для России честь показывать его.»

Комментарии, которые мы хотели бы добавить:

- «Эрмитаж - это одна из самых впечатляющих целей, которые у нас были. Эрмитаж произвел на нас незабываемое впечатление. Все время проведенное в Санкт- Петербурге было великолепно и неповторимо.»
- «Обмен был чудесным, неповторимым опытом в моей жизни. Есть только одно пожелание: отвести в программе для экскурсии в Эрмитаж больше времени, м.б. даже целый день. …»
- «Мне доставило очень большую радость познакомиться с другой культурой.»
- «Это был чудесный опыт!!»
- «Большое спасибо за предоставленную нам возможность познакомиться с этим городом.»

Donnerstag 26.4.2018

Den Abschluss bildete ein Projekttag in der Schule. Am Anfang stand eine Unterrichtshospitation in Sport, Kunst oder Russisch. Anschließend wurden alle Programmpunkte und Fragestellungen anhand der während der Woche gemachten Aufzeichnungen durchgesprochen und diskutiert.

Im Jahre 2017 hatten die Schulleitungen des GyLoh und der Schule 72 in Anwesenheit der Hamburger Bürgerschaftspräsidentin Carola Veit einen Schulvertrag unterzeichnet, der die wichtigsten Ziele unseres Austauschprojekts festlegt und deshalb die Grundlage unseres Feedbackbogens bildete. Der Feedbackbogen wurde von den deutschen und russischen Partnern getrennt ausgefüllt.

Четверг 26.4.2018

В заключительный день – работа над проектом в школе. Сначала все участники проекта посетили уроки по выбору: искусство, спорт, русский язык. Затем подводили итоги работы, зачитывали отрывки из записей, сделанных в течение недели.

В 2017 году руководители гимназии Лобрюгге и школы 72 в присутствии Гамбургского президента парламента Каролы Файт подписали школьный договор, который опрелеляет основные цели нашего школьного обмена и который стал основой анкеты нашего «Фидбека». Русские и немецкие партнеры отвечали на вопросы анкеты раздельно.



Feedback

Inwieweit hat die Projektwoche in St. Petersburg zum Erreichen der folgenden im Schulvertrag zwischen der Schule 72 und dem Gymnasium Lohbrügge vereinbarten Zielen beigetragen?

Die Auswertung zeigt, dass alle Jugendlichen der Meinung sind, dass die wesentlichen Ziele erreicht wurden. Vor allem, was die Frage der Toleranz betrifft, meinen einige Schüler, dass sie über diese Grundeinstellung ohnehin verfügen. Entsprechendes könnte für den Abbau von Vorurteilen gelten. Demgegenüber fällt auf, dass bezüglich der grenzüberschreitenden Einblicke in die Berufswelt und des Beitrags zur Städtepartnerschaft Hamburg-St. Petersburg Unsicherheit besteht.

Schlussfolgerung für die Begegnungswoche im Juni 2018 in Hamburg:

Der Aspekt der grenzüberschreitenden Einblicke in die Berufswelt wird im Rahmen der Projektwoche in Hamburg deutlicher gemacht werden – in Gesprächen mit der Handelskammer, durch selbstständige Arbeit im BerufsInformationsZentrum BIZ, in den gewerblichen Lehrwerkstätten von Vattenfall und Fielmann und auch im Museum für Kunst und Gewerbe.

Im Juni soll auch das Thema Städtepartnerschaft stärker in den Fokus gerückt werden, u.a. im Rathaus-Gespräch mit dem Staatsrat der Bildungsbehörde.

Das Projekt hat dazu beigetragen.	**ja**		**weiß nicht**		**nein**	
	D	**R**	**D**	**R**	**D**	**R**
Förderung der Entwicklung von Beziehungen und Verbindungen zwischen deutschen und russischen Jugendlichen	11	11	1*			
Förderung der russischen (bzw. deutschen) Sprache und Kultur	12	11				
Vermittlung von grenzüberschreitenden Einblicken in die Berufswelt	7	5	4	6	1	
Abbau von Vorurteilen	9	8	3	2		
Herausbildung von Toleranz	9	9	2**	2	1***	
Beitrag zur Städtepartnerschaft Hamburg-St. Petersburg	6	9	6	2		

* „etwas generell gefasst“ ** „ hatten wir auch vorher“ *** „hatten wir auch vorher, besser: Verständnis“

Freitag 27.4.2018

6.00 Uhr Treffen am Flughafen Pulkovo
8.10 Uhr Abflug
9.35 Uhr Ankunft in Hamburg



Fortsetzung folgt:

Gegenbesuch und 2. Projektwoche in Hamburg 15. – 22. Juni 2018

Фидбэк

В какой мере проектная неделя в Санкт-Петербурге способствовала достижению целей, которые были определены в школьном договоре между школой 72 и гимназией Лобрюгге?

Результаты показывают, что все молодые люди уверены, главные цели достигнуты. Что касается толерантности, то некоторые участники проекта считают, что они и раньше обладали этим качеством. Работа над проектом в большей мере помогает избавиться от предрассудков. Однако часть учеников сомневается в том, что они в достаточной мере познакомились с миром профессий и с тем, что проект является вкладом в партнерство Гамбург - Санкт-Петербург.

Предложения для планирования проектной недели в июне 2018 в Гамбурге:

В рамках проектной недели в Гамбурге вопросу мира профессий в наших странах (городах) будет уделено больше внимания – на встрече в Торговой Палате, в ходе самостоятельной работы в центре профориентации BIZ, в учебных мастерских и центрах обучения фирм Vattenfall и Fielmann, а также в музее искусств и ремесел.
В июне тема партнерства городов- побратимов также будет находиться в фокусе, например, об этом пойдет речь в разговоре с членом сената в Ратуше.

Проект содействовал этим целям.	**да**		**Я не знаю.**		**нет**	
	Не	**Ру**	**Не**	**Ру**	**Не**	**Ру**
развитие связей и взаимоотношений молодёжи России и Германии	11	11	1*			
развитие русского, а также немецкого языков, культурных традиций двух стран	12	11				
знакомство и изучение международного мира профессий	7	5	4	6	1	
преодоение предрассуков	9	8	3	2		
развитие толерантности	9	9	2**	2	1***	
вклад в развитие партнерских отношений между Гамбургом и Санкт-Петербургом	6	9	6	2		

* «Это слишком общая формулировка.» ** »Это у нас было и раньше.» *** »Это у нас было и раньше, лучше: понимание.»

Пятница 27.4.2018

6.00 ч. встреча в аэропорту Пулково
8.10 ч. вылет
9.35 ч. прибытие в Гамбурге







Fotos / Фотографии:

- Nelli Iakovleva / Нелли Яковлева
- Vincent Engel
- Heiko Reich
- Dr. Elke Hertel

Projektleitung:
Dr. Elke Hertel, Ursula Wegehenkel (Gymnasium Lohbrügge, Hamburg)
Nina Chrulewa, Olga Frolkina (Schule Nr. 72, Sankt Petersburg)

Руководители проекта:
Нина Ивановна Хрулева, Ольга Фролкина (Школа №72, Санкт-Петербург)
Др. Эльке Хертель, Урсула Вегехенкель (Гимназия Лобрюгге, Гамбург)

Für die Unterstützung dieses Projekts danken wir
den Schulleitungen des Gymnasiums Lohbrügge und der Schule Nr.72
der Stiftung Deutsch-Russischer Jugendaustausch
der Behörde für Schule und Berufsbildung
dem Senat der Freien und Hansestadt Hamburg
der Handelskammer Hamburg und ihrer Vertretung in St. Petersburg

За поддержку этого проекта мы благодарим
- Руководителей гимназии Лобрюгге и школы 72
- Фонд «русско-немецкий молодежный обмен»
- Ведомство по делам школы и профессионального обучения города Гамбурга
- Сенат свободного Ганзейского города Гамбурга
- Торговую палату Гамбурга и ее представительство в Санкт-Петербурге

Hamburg

Stiftung Deutsch-Russischer Jugendaustausch

Fortsetzung folgt:

Gegenbesuch und 2. Projektwoche in Hamburg 15. – 22. Juni 2018

Продолжение следует:

Ответный визит и 2-ая проектная неделя в Гамбурге 15-22 июня 2018